

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
<b>I Ανακοινώσεις</b>		
<b>Επιτροπή</b>		
96/C 54/01	Ecu .....	1
96/C 54/02	Κοινοποίηση συμφωνιών καθορισμού της τιμής των εντύπων στις γερμανόφωνες περιοχές (Υπόθεση IV/34.657 — Sammelrevers) (¹) .....	2
96/C 54/03	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.677 — Skanska Fastigheter/Securum Förvaltning) (¹) .....	3
96/C 54/04	Κοινοτικές αποφάσεις όσον αφορά της άδειες κυκλοφορίας των φαρμάκων από 15 Ιανουαρίου 1996 μέχρι 15 Φεβρουαρίου 1996 (Δημοσίευση δυνάμει του άρθρου 12 ή του άρθρου 34 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου) .....	3
<b>II Προπαρασκευαστικές πράξεις</b>		
<b>Επιτροπή</b>		
96/C 54/05	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1602/92 για την προσωρινή παρέκκλιση της εφαρμογής των κοινοτικών μέτρων αντιντάμπινγκ κατά την εισαγωγή στις Καναρίους Νήσους ορισμένων ευαίσθητων προϊόντων .....	4
96/C 54/06	Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 91/439/ΕΟΚ για την άδεια οδήγησης (¹) .....	5

III *Πληροφορίες***Συμβούλιο****Επιτροπή****Ελεγκτικό Συνέδριο****Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή****Επιτροπή των Περιφερειών****Μεταφραστικό Κέντρο των Οργάνων**

96/C 54/07	Ολοκληρωμένα εργαλεία μεταφραστικής υποστήριξης — Προκήρυξη σύμβασης . . . . .	7
	<b>Επιτροπή</b>	
96/C 54/08	Παροχή υπηρεσιών τεχνικής εμπειρογνωμοσύνης — Ανοικτή πρόσκληση υποβολής προσφορών σχετικά με την παροχή υπηρεσιών τεχνικής εμπειρογνωμοσύνης που αφορούν την υλοποίηση ειδικού προγράμματος για τη διάδοση και βελτιστοποίηση των αποτελεσμάτων της δράσης στον τομέα ΕΤΑ, περιλαμβανομένης της επίδειξης (1994-1998) («Καινοτομικό Πρόγραμμα»), στα πλαίσια του 4ου προγράμματος-πλαisiού ΟΡΕΤ — Κεντρική Μονάδα και τομεακή τεχνική υποστήριξη στο δίκτυο ΟΡΕΤ . . . . .	9
96/C 54/09	Μελέτη αποδοτικότητας του κόστους επί της προταθείσας αναθεώρησης της Οδηγίας 76/464/ΕΟΚ — Ανοικτή διαδικασία . . . . .	10
96/C 54/10	Υποστήριξη κατά την υλοποίηση προγράμματος επίδειξης σχετικά με την ολοκληρωμένη αποκατάσταση των ακτών — Προκήρυξη δημοσίου διαγωνισμού — XI.D.2 . . . . .	12
96/C 54/11	Ανοικτή πρόσκληση υποβολής προσφορών για σύμβαση συντήρησης στούντιο τηλεόρασης στη ΓΔ XIII . . . . .	13
96/C 54/12	Phare — Εξοπλισμός πληροφορικής — Περίληψη διακήρυξης διαγωνισμού της Ευρωπαϊκής Επιτροπής εξ ονόματος της κυβέρνησης της Ρουμανίας για έργο χρηματοδοτούμενο από τους πόρους του Phare . . . . .	14
96/C 54/13	Phare — Θέσεις εργασίας πληροφορικής — Περίληψη διακήρυξης διαγωνισμού της Ευρωπαϊκής Επιτροπής εξ ονόματος της κυβέρνησης της Ρουμανίας για έργο χρηματοδοτούμενο από τους πόρους του Phare . . . . .	15

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (\*)

22 Φεβρουαρίου 1996

(96/C 54/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	38,7950	Φινλανδικό μάρκο	5,85594
Δανική κορόνα	7,29395	Σουηδική κορόνα	8,76754
Γερμανικό μάρκο	1,88590	Λίρα στερλίνα	0,842310
Δραχμή	312,360	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,29901
Ισπανική πεσέτα	158,869	Δολάριο Καναδά	1,78770
Γαλλικό φράγκο	6,49116	Γιεν	136,292
Ιρλανδική λίρα	0,818687	Ελβετικό φράγκο	1,53621
Ιταλική λίρα	2039,12	Νορβηγική κορόνα	8,24352
Ολλανδικό φιορίνι	2,11206	Ισλανδική κορόνα	85,5269
Αυστριακό σελίνι	13,2655	Δολάριο Αυστραλίας	1,72580
Πορτογαλικό εσκούδο	196,345	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,92646
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	5,09862

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

*Σημείωση:* Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλετύπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 21791) και τηλεομοιότυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(\*) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

**Κοινοποίηση συμφωνιών καθορισμού της τιμής των εντύπων στις γερμανόφωνες περιοχές  
(Υπόθεση IV/34.657 — Sammelrevers)**

(96/C 54/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 18 Μαρτίου 1993, οι εκδότες Manzsche Verlags- und Universitätsbuchhandlung, νομός Verlagsgesellschaft και Droemersch Verlagsgesellschaft Th. Knaur Nachf. κοινοποίησαν στην Επιτροπή συμφωνία για τον καθορισμό των τιμών λιανικής πώλησεως εντύπων προϊόντων στη Γερμανία και στην Αυστρία («Sammelrevers»), σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>. Στις 7 Οκτωβρίου 1993, πολλοί άλλοι εκδότες με δραστηριότητα στη Γερμανία και στην Αυστρία προσεχώρησαν στην κοινοποίηση.

2. Η κοινοποίηση αφορά συμφωνίες μεταξύ γερμανών εκδοτών και αυστριακών βιβλιοπωλών, μεταξύ αυστριακών εκδοτών και γερμανών βιβλιοπωλών καθώς επίσης και μεταξύ γερμανών εκδοτών και γερμανών βιβλιοπωλών και μεταξύ αυστριακών εκδοτών και αυστριακών βιβλιοπωλών. Η σύναψη των συμφωνιών καθορισμού των τιμών λιανικής πώλησεως και η εφαρμογή τους υπόκειται στον κεντρικό έλεγχο ειδικών πρακτόρων («Preisbindungstreuhänder»). Ο καθορισμός των τιμών όσον αφορά επτά μεγάλους γερμανούς εκδότες («Einzelrevers») έχει οργανωθεί σε διαδικασία χωριστή από αυτήν της «Sammelrevers».

3. Στις 29 Ιουλίου 1994, η γενική διεύθυνση ανταγωνισμού εξέδωσε διοικητική επιστολή απαλλαγής της «Sammelrevers», από την εφαρμογή της απαγόρευσης των περιοριστικών πρακτικών του άρθρου 85 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, σε προσωρινή βάση και έως τις 30 Ιουνίου 1996. Στις 6 Ιανουαρίου 1995, εξεδόθη διοικητική επιστολή υπό τους ίδιους με αυτούς της «Sammelrevers» όρους και για την «Einzelrevers». Οι διοικητικές επιστολές ήταν προϊόν προσωρινής εξετάσεως των συμφωνιών με σκοπό την νομική κατοχύρωση των μερών. Δεν αντιπροσωπεύουν την οριστική θέση της Επιτροπής περί της πληρώσεως ή μη των όρων απαλλαγής βάσει του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ. Αυτή θα αποτελέσει αντικείμενο αποφάσεως της Επιτροπής η οποία βρίσκεται στο στάδιο της προετοιμασίας.

4. Η Επιτροπή παρέχει στα ενδιαφερόμενα μέρη τη δυνατότητα υποβολής παρατηρήσεων σχετικά με το εν λόγω σύστημα καθορισμού των τιμών λιανικής πώλησεως βιβλίων υπό τους τίτλους «Sammelrevers» και «Einzelrevers». Οι παρατηρήσεις αυτές προστατεύονται από τους κανόνες περί του επαγγελματικού απορρήτου σύμφωνα με το άρθρο 20 του κανονισμού αριθ. 17. Οι παρατηρήσεις πρέπει να αποσταλούν το αργότερο εντός 30 ημερών από της παρούσης δημοσιεύσεως και να αναφέρον τον αριθμό της υποθέσεως IV/34.657 Sammelrevers, μπορούν δε να αποσταλούν είτε με τηλεομοιοτυπία [αριθμός (32-2) 296 98 04] είτε ταχυδρομικώς στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,  
Διεύθυνση Γ,  
200, rue de la loi/Wetstraat,  
B-1049 Βρυξέλλες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. 13 της 21. 2. 1962, σ. 204/62.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση IV/M.677 — Skanska Fastigheter/Securum Förvaltning)**

(96/C 54/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 8 Ιανουαρίου 1996, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>. Τρίτα μέρη, για τα οποία η υπόθεση παρουσιάζει επαρκές ενδιαφέρον, μπορούν να έχουν αντίγραφο της απόφασης υποβάλλοντας γραπτή αίτηση στην:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),  
Task Force Συγκεντρώσεων,  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,  
B-1049 Bruxelles/Brussel.  
Τέλεφαξ: (32-2) 296 43 01.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989· διορθωτικό στην ΕΕ αριθ. L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13.

**Κοινοτικές αποφάσεις όσον αφορά της άδειες κυκλοφορίας των φαρμάκων από 15 Ιανουαρίου 1996  
μέχρι 15 Φεβρουαρίου 1996**

*(Δημοσίευση δυνάμει του άρθρου 12 ή του άρθρου 34 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>)*

(96/C 54/04)

**Χορήγηση άδειας κυκλοφορίας**

Ημερομηνία λήψεως της απόφασης	Όνομασία του φαρμάκου	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Αριθ. εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο	Ημερομηνία κοινοποίησης
14. 2. 1996	Fareston	Ercopharm A/S, Bøgeskovvej 9, DK-3490 Kvistgård	EU/1/96/004/001-002	16. 2. 1996
14. 2. 1996	Cellcept	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, UK-Hertfordshire, AL7 3AY	EU/1/96/005/001-002	15. 2. 1996

Οι ενδιαφερόμενοι δύνανται, κατόπιν αιτήσεως, να προμηθευτούν τη δημόσια έκθεση αξιολογήσεως των περιών ο λόγος φαρμάκων και των σχετικών αποφάσεων, απευθυνόμενοι στην εξής διεύθυνση:

Agence Européenne pour l'évaluation des médicaments,  
7 Westferry Circus, Canary Wharf,  
UK-London E14 4HB.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 214 της 24. 8. 1993, σ. 1.

## II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1602/92 για την προσωρινή παρέκκλιση της εφαρμογής των κοινοτικών μέτρων αντιντάμπινγκ κατά την εισαγωγή στις Καναρίους Νήσους ορισμένων ευαίσθητων προϊόντων**

(96/C 54/05)

COM(95) 649 τελικό — 95/0335(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 11 Δεκεμβρίου 1995)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1602/92<sup>(1)</sup> καθιερώθηκε ειδικό καθεστώς είσπραξης των δασμών αντιντάμπινγκ κατά την εισαγωγή στις Καναρίους Νήσους ορισμένων ευαίσθητων προϊόντων· ότι αυτό το καθεστώς εξασφαλίζει τις βέλτιστες συνθήκες ανεφοδιασμού σε αυτά τα προϊόντα, για να ληφθούν υπόψη οι ιδιαίτερες δυσκολίες ενός συγκεκριμένου τομέα της τοπικής παραγωγής που προορίζεται για την τοπική και τουριστική κατανάλωση ή/και για να επιτραπεί η πρόσβαση σε αγαθά τελικής κατανάλωσης·

ότι, βάσει του άρθρου 1 παράγραφος 2 και του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1602/92, αυτό το ειδικό καθεστώς συνίσταται: από την 1η Ιουλίου 1991 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1995 σε εξαίρεση καταβολής των δασμών αντιντάμπινγκ και, από την 1η Ιανουαρίου 1996, στην σταδιακή είσπραξη, σε ετήσιες δόσεις 20% του ποσοστού των δασμών αντιντάμπινγκ, μέχρις ότου γίνει η οριστική είσπραξη του συνόλου αυτών των δασμών από την 1η Ιανουαρίου 2000·

ότι, ωστόσο, με την επιστολή τους του Νοεμβρίου 1995, οι ισπανικές αρχές ζήτησαν να παραταθεί η πρώτη περίοδος εξαίρεσης της καταβολής των δασμών αντιντάμπινγκ κατά ένα έτος έτσι ώστε η σταδιακή είσπραξη αυτών των δασμών να αρχίσει την 1η Ιανουαρίου 1997· ότι προβλέπεται παρόμοια παράταση για την αναστολή των δασμών του κοινού δασμολογίου που εφαρμόζονται στα ίδια προϊόντα κατά την εισαγωγή τους στις Καναρίους Νήσους δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1605/92 του Συμβουλίου<sup>(2)</sup> της 15ης Ιουνίου 1992·

ότι κρίνεται ενδεδειγμένο να χορηγηθεί στους οικονομικούς φορείς των Καναρίων Νήσων ένα συμπληρωματικό έτος για να προετοιμάσουν την προσαρμογή τους στο νέο δασμολογικό καθεστώς που θα καθιερωθεί·

ότι πρέπει απλώς να κατανεμηθεί διαφορετικά το ειδικό καθεστώς για τους δασμούς αντιντάμπινγκ στο εσωτερικό της μεταβατικής περιόδου που λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2000 η οποία καθορίστηκε από το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1911/91<sup>(3)</sup> του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1991, σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων του κοινοτικού δικαίου στις Καναρίους Νήσους·

ότι πρέπει να τροποποιηθούν το άρθρο 1 παράγραφος 2 και το παράρτημα II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1602/92,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1602/92, το κείμενο της παραγράφου 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Το ειδικό καθεστώς που αναφέρεται στην παράγραφο 1, συνίσταται:

- από την 1η Ιουλίου 1991 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1996, σε εξαίρεση καταβολής των δασμών αντιντάμπινγκ,
- από την 1η Ιανουαρίου 1997, στην σταδιακή είσπραξη σύμφωνα με τις υποδείξεις του παραρτήματος II».

*Άρθρο 2*

Στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1602/92, ο πίνακας που περιγράφει το «Χρονοδιάγραμμα για την σταδιακή είσπραξη των δασμών αντιντάμπινγκ που καταβάλλονται κατά τις εισαγωγές στις Καναρίους Νήσους των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα I», αντικαθίσταται από τον ακόλουθο πίνακα:

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 173 της 27. 6. 1992, σ. 24. Κανονισμός που τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3257/94 (ΕΕ αριθ. L 339 της 29. 12. 1994, σ. 8).

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 173 της 27. 6. 1992, σ. 31.

(<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. L 171 της 29. 6. 1991, σ. 1. Κανονισμός που τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 284/92 (ΕΕ αριθ. L 31 της 7. 2. 1992, σ. 6).

Περίοδος	Εκατοστιαία αναλογία των ποσοστών των δασμών που εφαρμόζονται στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας
1η Ιουλίου 1991-31 Δεκεμβρίου 1996	0
1η Ιανουαρίου 1997-31 Δεκεμβρίου 1997	20
1η Ιανουαρίου 1998-31 Δεκεμβρίου 1998	40
1η Ιανουαρίου 1999-31 Δεκεμβρίου 1999	60
1η Ιανουαρίου 2000-31 Δεκεμβρίου 2000	80
την 1η Ιανουαρίου 2001	100

*Άρθρο 3*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

**Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 91/439/ΕΟΚ για την άδεια οδήγησης <sup>(1)</sup>**

(96/C 54/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(95) 708 τελικό — 95/0109(SYN)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 189Α, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ)

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 21 της 25. 1. 1996, σ. 4.

Η πρόταση της Επιτροπής που αποτελεί αντικείμενο του εγγράφου COM(95) 166 τελικό — SYN 109 τροποποιείται ως ακολούθως:

ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

**1. Παράρτημα Ια, σημείο 2**

Η σελίδα 1 περιλαμβάνει:

...

δ) τις πληροφορίες που αφορούν την εκδιδόμενη άδεια οι οποίες αναγράφονται ως εξής:

**2. Παράρτημα Ια, σημείο 2, σελίδα 1 στ)**

στ) Χρώματα αναφοράς:

- μπλε: Pantone Bleu Reflex C
- κίτρινο: Pantone Jaune n° 2.

Με σύμφωνη γνώμη της Επιτροπής μπορούν να προστεθούν επιπλέον χρώματα ή/και συστήματα ασφάλειας.

Η σελίδα 1 περιλαμβάνει:

...

δ) τις πληροφορίες που αφορούν την εκδιδόμενη άδεια οι οποίες αναφέρονται ως εξής:

στ) Χρώματα αναφοράς:

- μπλε: Pantone Bleu Reflex C
- κίτρινο: Pantone Jaune n° 2.

Με σύμφωνη γνώμη της Επιτροπής μπορούν να προστεθούν χρώματα ή σημεία (όπως ραβδωτοί κώδικες, εθνικά σύμβολα, στοιχεία ασφάλειας) με την επιφύλαξη των άλλων διατάξεων του παρόντος παραρτήματος.

## ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

**3. Παράρτημα Ια, σημείο 2, σελίδα 2, α), 12**

12. τις πιθανές πρόσθετες ή περιοριστικές ενδείξεις σε κωδικοποιημένη μορφή για κάθε σχετική κατηγορία ή υποκατηγορία.

Οι κωδικοί έχουν ως εξής:

— κωδικοί 1 έως 99:

εναρμονισμένοι κοινοτικοί κωδικοί

— κωδικοί 100 και εξής:

εθνικοί κωδικοί που ισχύουν μόνο στο έδαφος του κράτους μέλους που εκδίδει την άδεια.

Όταν ένας κωδικός ισχύει για όλες τις κατηγορίες ή υποκατηγορίες μπορεί να αναγραφεί στις στήλες 9, 10 και 11.

12. τις πιθανές πρόσθετες ή περιοριστικές ενδείξεις σε κωδικοποιημένη μορφή για κάθε σχετική κατηγορία ή υποκατηγορία.

Οι κωδικοί έχουν ως εξής:

— κωδικοί 1 έως 99:

εναρμονισμένοι κοινοτικοί κωδικοί

— κωδικοί 100 εξής:

εθνικοί κωδικοί που ισχύουν μόνο στο έδαφος του κράτους μέλους που εκδίδει την άδεια.

Όταν ένας κωδικός ισχύει για όλες τις κατηγορίες ή υποκατηγορίες μπορεί να αναγραφεί στις στήλες 9, 10 και 11.

Πληροφορίες ιατρικής φύσης σχετικές με τη διαφύλαξη της ζωής του κατόχου (όπως ομάδα αίματος, αλλεργίες, αιμοφιλία κ.λπ.) ή η επιθυμία του να είναι δωρητής οργάνων μπορούν να αναφέρονται κατόπιν αιτήσεως του κατόχου της άδειας (προαιρετικά).

Τα υπόλοιπα κείμενα παραμένει ως έχει.

## III

(Πληροφορίες)

**ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ**  
**ΕΠΙΤΡΟΠΗ**  
**ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ**  
**ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ**  
**ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΩΝ**  
**ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ**

**Ολοκληρωμένα εργαλεία μεταφραστικής υποστήριξης**

**Προκήρυξη σύμβασης**

(96/C 54/07)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Αντιπροσωπείες των μεταφραστικών τμημάτων του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, του Ελεγκτικού Συνεδρίου, της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της Επιτροπής των Περιφερειών και του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Υπηρεσία που ενεργεί εξ ονόματος όλων των αναθετουσών αρχών:

Piet Verleysen, European Commission, Translation Service, Informatics Department (SdT-02), bâtiment Jean Monnet, JMO B2/18, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxembourg.

Τηλ. (352) 430 13 43 56. Τέλεξ EURDOC LU 2752-COMEUR LU 3423. Τελεφάξ (352) 430 13 33 70. Ηλεκτρονικό Ταχυδρομείο piet.verleysen@sdt.cec.be.

Άλλοι οργανισμοί και φορείς της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορούν να χρησιμοποιήσουν τη σύμβαση για τις δικές τους ανάγκες.

2. **Διαδικασία ανάθεσης:** ανοικτή διαδικασία.

3. a) **Τύπος παράδοσης:** Β-Βρυξέλλες και Λ-Λουξεμβούργο.

b) **Φύση των προς προμήθεια προϊόντων. Αριθμός αναφοράς CPA:** Αγορά πακέτου λογισμικού για την παροχή εργαλείων μεταφραστικής υποστήριξης στους χρήστες των μεταφραστικών τμημάτων των Οργάνων και φορέων και της Ευρωπαϊκής Ένωσης που αναφέρονται στο σημείο 1. Αριθμός αναφοράς CPA: 72.20.2 (προγραμματισμός συσκευασμένων προϊόντων λογισμικού).

Παροχή υπηρεσιών συντήρησης, κατάρτιση και άλλων υπηρεσιών σε συνάρτηση με το προαναφερθέν πακέτο λογισμικού, που εμπίπτουν στην κατηγορία 7 (υπηρεσίες πληροφορικής και συναφείς υπηρεσίες), παράρτημα ΙΑ της οδηγίας 92/50/ΕΟΚ. Αριθμός αναφοράς CPC: 84.

c) **Ποσότητα των προς προμήθεια προϊόντων:** Άδειες για προβλεπόμενο σύνολο περίπου 2 000 χρηστών.

d) **Υποδιαίρεση σε μέρη:** Οι προσφέροντες δεν μπορούν να υποβάλουν προσφορά για μέρος των ζητούμενων προϊόντων, καθώς η σύμβαση δεν υποδιαιρείται σε μέρη.

4. **Χρονικά όρια:** Το εγκριθέν προϊόν θα πρέπει να είναι έτοιμο προς προμήθεια εντός 1 μηνός από την ημερομηνία υπογραφής της σύμβασης. Ωστόσο, προβλέπονται τμηματικές προμήθειες σε διάφορα Όργανα και φορείς της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά τη διάρκεια ισχύος της σύμβασης.

Οι υπηρεσίες θα εκτελεσθούν κατά τη διάρκεια της σύμβασης (1 έτος, με πρόβλεψη για περαιτέρω 2 ετήσιες ανανεώσεις).

5. **Έγγραφα:** Τα έγγραφα διαγωνισμού θα αποσταλούν δωρεάν κατόπιν γραπτής αίτησης. Μπορούν να ζητηθούν από την ακόλουθη διεύθυνση:

Dimitrios Theologitis, European Commission, Translation Service, General and Language Matters, Development of Multilingual Computer Tools (AGL/4), bâtiment Jean Monnet, JMO B3/5, rue Alcide De Gasperi, L-2920 Luxembourg, tel. (352) 430 13 36 32, telex EURDOC LU 2752 COMEUR LU 3423, facsimile (352) 430 13 40 69, E-Mail dimitrios.theologitis@sdt.cec.be.

6. **Προθεσμία λήψης των προσφορών:** Η καταληκτική ημερομηνία λήψης των προσφορών είναι στις 21. 5. 1996. Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν στη διεύθυνση που αναφέρεται στο σημείο 1.
- Οι προσφορές δύνανται να συνταχθούν σε μια από τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
7. a) **Άτομα που δικαιούνται να παραστούν κατά την αποσφράγιση των προσφορών:** ένας εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος για κάθε προσφέροντα.
- b) **Ημερομηνία, χρόνος και τόπος αποσφράγισης:** Οι προσφορές θα αποσφραγισθούν στις 29. 5. 1996 (15.00) στις εγκαταστάσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στο Λουξεμβούργο (οι προσφέροντες θα πληροφορηθούν σχετικά με τις λεπτομέρειες).
8. **Προκαταβολές και εγγυήσεις:** Σύμφωνα με το χρηματοοικονομικό κανονισμό, οι προσφέροντες, οι αντισυμβαλλόμενοι και οι παρέχοντες υπηρεσίες πρέπει να υποβάλουν εγγύηση για τις συμβάσεις που υπερβαίνουν τις 300 000 Ecu. Για περαιτέρω πληροφορίες βλέπε συγγραφή υποχρεώσεων και το υπόδειγμα σύμβασης πλαίσιο.
9. **Όροι χρηματοδότησης και πληρωμών:** Οι κύριοι όροι χρηματοδότησης και πληρωμών είναι αυτοί που ισχύουν για τις πρότυπες συμβάσεις προμηθειών και παροχής υπηρεσιών που συνάπτονται με Όργανα και φορείς της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι ειδικοί όροι αναφέρονται στα έγγραφα διαγωνισμού.
10. **Νομική μορφή που ενδεχομένως θα πρέπει να περιβληθεί κοινοπραξία παρεχόντων υπηρεσιών:** βλέπε όρους συγγραφής υποχρεώσεων.
11. **Πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση του προσφέροντα και πληροφορίες και διατυπώσεις που απαιτούνται για την αξιολόγηση των ελάχιστων οικονομικών και τεχνικών προτύπων:** απαιτείται ένας αριθμός εγγράφων σύμφωνα με την οδηγία 93/36/ΕΟΚ, άρθρα 20-24.
12. **Περίοδος κατά την οποία ο προσφέρων δεσμεύεται από την προσφορά του:** ένα έτος από την ημερομηνία που ορίζεται ως προθεσμία λήψης των προσφορών.
13. **Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης:** οι προσφορές θα αξιολογηθούν σε συνάρτηση με τα ακόλουθα κριτήρια ανάθεσης:
- (1) τεχνικά κριτήρια·
  - (2) λειτουργικά κριτήρια·
  - (3) ποιότητα συντήρησης, κατάρτισης και λοιπών υπηρεσιών λογισμικού·
  - (4) δοκιμές ή/και έλεγχος·
  - (5) χρηματοοικονομικοί όροι.
- Τα ως άνω κριτήρια ανάθεσης υποδιαιρούνται σε περαιτέρω πιο ειδικά υποκριτήρια. Βλέπε όρους συγγραφής υποχρεώσεων για περαιτέρω πληροφορίες.
- Οι χρηματοοικονομικοί όροι θα αξιολογηθούν τελευταίοι. Τα λοιπά κριτήρια θα σταθμιστούν ως ακολούθως:
- (1) τεχνικά κριτήρια: 25 %;
  - (2) λειτουργικά κριτήρια: 50 %;
  - (3) ποιότητα συντήρησης, κατάρτισης και λοιπών υπηρεσιών λογισμικού: 10 %;
  - (4) δοκιμές ή/και έλεγχος: 15 %.
14. **Εναλλακτικές προσφορές:** Δεν γίνονται δεκτές. Θα γίνουν δεκτές μόνον οι προσφορές που ανταποκρίνονται στους όρους συγγραφής υποχρεώσεων.
15. **Λοιπές πληροφορίες:** Προκειμένου να απαντηθούν τυχόν ερωτήσεις των προσφερόντων, διοργανώνεται ανοικτή ενημερωτική συνεδρίαση στα κτίρια της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στο Λουξεμβούργο στις 22. 4. 1996. Για περαιτέρω πληροφόρηση βλέπε έγγραφα διαγωνισμού.
16. **Προπληρόρηση:** Όχι.
17. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 12. 2. 1996.
18. **Ημερομηνία λήψης της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 12. 2. 1996.
19. **Εφαρμοσιμότητα των κανόνων της ΠΟΕ:** Η διαδικασία ανάθεσης και οι όροι της σύμβασης διέπονται από τη συμφωνία περί κρατικών προμηθειών (παράρτημα 4 της συμφωνίας ίδρυσης της Παγκόσμιας Οργάνωσης Εμπορίου).

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

### Παροχή υπηρεσιών τεχνικής εμπειρογνομosύνης

Ανοικτή πρόσκληση υποβολής προσφορών σχετικά με την παροχή υπηρεσιών τεχνικής εμπειρογνομosύνης που αφορούν την υλοποίηση ειδικού προγράμματος για τη διάδοση και βελτιστοποίηση των αποτελεσμάτων της δράσης στον τομέα ΕΤΑ, περιλαμβανομένης της επίδειξης (1994-1998) («Καινοτομικό Πρόγραμμα»), στα πλαίσια του 4ου προγράμματος-πλαίσιου OPET — Κεντρική Μονάδα και τομεακή τεχνική υποστήριξη στο δίκτυο OPET

(96/C 54/08)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση XIII/D/3, κ. J. Young, Bâtiment Jean Monnet, Office C4/27A, L-2920 Λουξεμβούργο.

Τηλ. (352) 43 01-329 50. Τελεφάξ (352) 43 01-340 09.

2. **Κατηγορία και περιγραφή των υπηρεσιών:** Παροχή υπηρεσιών τεχνικής εμπειρογνομosύνης σχετικά με την υλοποίηση του παραπάνω αναφερόμενου ειδικού προγράμματος (σχετική CPC αριθ. 85): παροχή υπηρεσιών για την υλοποίηση του Δικτύου οργανισμών για την Προώθηση Τεχνολογιών Ενέργειας (Δίκτυο OPET). Οι υπηρεσίες αφορούν την υποστήριξη στο συντονισμό, λειτουργία και κινητοποίηση του δικτύου OPET (Κεντρική Μονάδα OPET) και την τομεακή τεχνική υποστήριξη στο δίκτυο OPET. Οι δράσεις αυτές ανταποκρίνονται στα 4 χωριστά μέρη της παρούσας προκήρυξης.

Αντικείμενο της παρούσας πρόσκλησης προς υποβολή προσφορών είναι η σύναψη σύμβασης με έναν ή περισσότερους εξωτερικούς οργανισμούς ή κοινοπραξίες που διαθέτουν την ικανότητα να παρέχουν υπηρεσίες τεχνικής εμπειρογνομosύνης σε καθένα τα 4 μέρη που αναφέρονται παρακάτω (πλήρης περιγραφή των προς παροχή υπηρεσιών αναφέρεται στα έγγραφα του διαγωνισμού· βλέπε σημείο 8).

Μέρος 1 (Κεντρική Μονάδα OPET):

Η κεντρική μονάδα OPET θα περαιώνει εργασίες που έχουν σχέση με τον τεχνικό συντονισμό του δικτύου OPET, περιλαμβανομένων διαφόρων μέτρων υποστήριξης.

Στους ενδιαφερόμενους γνωστοποιείται, ότι απαγορεύεται η υποβολή προσφορών για την παροχή υπηρεσιών τεχνικής τεχνολογίας (μέρος 1 της παρούσας προκήρυξης) και παράλληλα η υποβολή προσφορών για την εγκατάσταση του δικτύου OPET, που δημοσιεύθηκε στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 15. 12. 1995.

Μέρη 2, 3, 4 (τομεακή τεχνική υποστήριξη):

Τομεακή τεχνική υποστήριξη που θα παρέχεται στα παρακάτω πεδία: ορθολογική χρήση της ενέργειας σε κτίρια· μεταφορικά μέσα και βιομηχανία (μέρος 2)· ανανεώσιμες πηγές ενέργειας (μέρος 3)· φυσικά καύσιμα (μέρος 4).

Επιτρέπεται η παροχή υπηρεσιών για τα μέρη 2, 3 και 4 με τη σύγχρονη συμμετοχή στο δίκτυο OPET.

Οι υπηρεσίες περιλαμβάνουν την παροχή τεχνικών συμβουλών στα μέλη του δικτύου OPET στους απαιτούμενους τομείς.

3. **Τόπος παράδοσης:** Για το μέρος 1, οι υπηρεσίες θα παρέχονται σε τοποθεσία που θα επιτρέπει τη στενή και τακτική συνεργασία με τις υπηρεσίες της Επιτροπής στις Βρυξέλλες. Για τα μέρη 2, 3 και 4 οι υπηρεσίες θα παρέχονται κυρίως στις εγκαταστάσεις του εντολοδόχου.
4. **Διευκρίνιση του αν η ανάθεση της παροχής των υπηρεσιών επιφυλάσσεται, με νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις σε μια συγκεκριμένη επαγγελματική τάξη:** Δεν έχει εφαρμογή.
5. **Διευκρίνιση του αν οι υποψήφιοι μπορούν να υποβάλουν προσφορά για μέρος των ζητούμενων υπηρεσιών:** Οι υποψήφιοι δύνανται να υποβάλουν προσφορά για 1 ή περισσότερα μέρη. Για καθένα από τα μέρη θα υποβάλλεται ξεχωριστή προσφορά.  
Για τα μέρη 2, 3 και 4: οι υποψήφιοι δύνανται να υποβάλουν συνδυασμένη προσφορά, εάν αυτό έχει ως αποτέλεσμα τη χαμηλότερη τιμή.
6. **Υποβολή εναλλακτικών προσφορών:** Ουδέν.
7. **Διάρκεια των συμβάσεων:** 1 έτος, με τη δυνατότητα ετήσιων ανανεώσεων έως την ολοκλήρωση του ειδικού προγράμματος.
8. **Φάκελος των εγγράφων του διαγωνισμού:**
  - a) Οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να ζητήσουν από την Επιτροπή (βλέπε σημείο 1), να τους αποσταλεί ο φάκελος των εγγράφων του διαγωνισμού. Οι σχετικές αιτήσεις πρέπει να γίνονται έως τις 1. 4. 1996.
9. a) **Ημερομηνία λήξης παραλαβής των προσφορών:** 19. 4. 1996.  
b) **Διεύθυνση αποστολής των προσφορών:** Βλέπε σημείο 1.  
c) **Γλώσσα:** 1 από τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
10. **Αποσφράγιση των προσφορών:**
  - a) Δύνανται να παρίσταται 1 εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος κάθε υποψηφίου κατά την αποσφράγιση των προσφορών.

- b) 25. 4. 1996 (09.30) στο Λουξεμβούργο, αίθουσα A1/102 στη διεύθυνση του σημείου 1.
11. **Απαιτούμενες εγγυήσεις:** Κατά την υπογραφή της(ων) σύμβασης(ων) απαιτείται η κατάθεση εγγυητικής επιστολής τραπεζικής ποσού που θα αναλογεί στο ύψος των προπληρωμών της Επιτροπής.
12. **Κύριοι όροι χρηματοδότησης και πληρωμών:** Σύμφωνα με το πρότυπο της σύμβασης, που περιλαμβάνεται στα έγγραφα του διαγωνισμού.
13. **Νομική μορφή σε περίπτωση κοινοπραξίας:** Νομικά πρόσωπα δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου από 1 από τα κράτη μέλη του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου.
14. **Προσόντα:** Τα κριτήρια επιλογής περιλαμβάνονται στα έγγραφα του διαγωνισμού.
15. **Ισχύς των προσφορών:** Έως τις 19. 10. 1996.
16. **Κριτήρια κατακύρωσης της σύμβασης:** Η σύμβαση θα κατακυρωθεί στον υποβαλόντα την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά με βάση τα κριτήρια που περιλαμβάνονται στα έγγραφα του διαγωνισμού.
17. **Λοιπές πληροφορίες:**
- οι προσφορές πρέπει να αναφέρονται σε Ecu,
  - περισσότερες πληροφορίες αναφέρονται στα έγγραφα διαγωνισμού (βλέπε σημείο 8),
  - περισσότερες πληροφορίες τεχνικού χαρακτήρα (όχι όμως χρηματοοικονομικού) παρέχονται από την υπηρεσία που αναφέρεται στο σημείο 1.
18. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 31. 1. 1996.
19. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την YEEK:** 31. 1. 1996.
20. **Η σύμβαση δεν διέπεται από τις διατάξεις της συμφωνίας της GATT.**

### Μελέτη αποδοτικότητας του κόστους επί της προταθείσας αναθεώρησης της Οδηγίας 76/464/ΕΟΚ

#### Ανοικτή διαδικασία

(96/C 54/09)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση Περιβάλλον, Πυρηνική Ασφάλεια και Προστασία των Πολιτών (ΓΔ XI), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Διαδικασία ανάθεσης:** Ανοικτή διαδικασία υποβολής προσφορών (ref.: XI.E.1/96/0021).
3. **Αντικείμενο της σύμβασης:** Η Επιτροπή αναθέτει σύμβαση μελέτης σε ό,τι αφορά τα ακόλουθα:
- μελέτη αποδοτικότητας κόστους επί της προταθείσας αναθεώρησης της Οδηγίας 76/464/ΕΟΚ, περιλαμβανομένης μελέτης διαφόρων πολιτικών εκδοχών για τον έλεγχο της ρύπανσης που προέρχεται από βιομηχανικές εγκαταστάσεις που δεν εμπίπτουν στο φάσμα της Οδηγίας IPPC.
- Σκοπός της εν λόγω μελέτης είναι να παράσχει τις απαραίτητες πληροφορίες επί της ανάλυσης κόστους/ωφελειών όσον αφορά τις προταθείσες τροποποιήσεις επί της Οδηγίας 76/464/ΕΟΚ σχετικά με ορισμένες επικίνδυνες ουσίες που απορρίπτονται στο υδάτινο περιβάλλον της Κοινότητας. Έτσι η μελέτη θα περιλαμβάνει διπλό στόχο :
- την εξέταση των υπάρχουσών πολιτικών εκδοχών που χρησιμοποιούν τα κράτη μέλη για την εφαρμογή της Οδηγίας 76/464/ΕΟΚ και
  - την εκπόνηση μελέτης αποδοτικότητας κόστους για μια σειρά πολιτικών εκδοχών όσον αφορά βιομηχανίες που δεν καλύπτονται από την Οδηγία IPPC.
4. **Διάρκεια σύμβασης:** η μελέτη πρέπει να ολοκληρωθεί εντός 6 μηνών από την ημερομηνία υπογραφής της σύμβασης.
5. **Αίτηση για την απόκτηση των όρων συγγραφής υποχρεώσεων:**
- a) Λεπτομερείς προδιαγραφές διατίθενται από την European Commission, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, υπόψη του Mr Sinnott - DG XI.A.2, Budget, finances and contracts, δια επιστολής ή τηλεφάξ (02) 299 44 49.
  - b) Προθεσμία υποβολής αιτήσεων για την απόκτηση των προδιαγραφών: 37 ημερολογιακές ημέρες από την ημερομηνία δημοσίευσης της πρόσκλησης υποβολής προσφορών στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.
  - c) Τα έγγραφα διατίθενται δωρεάν.

**6. Υποβολή προσφορών:**

- a) Ταχυδρομική διεύθυνση: European Commission, Directorate General for Environment, Nuclear Safety and Civil Protection (DG XI), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, for the attention of Mr B. Sinnott, DG XI.A.2, Budget, Finances and Contracts (Internal address TRMF 04/87).
- b) Γλώσσες: η προσφορά πρέπει να υποβληθεί σε 3 αντίγραφα σε 1 επίσημη γλώσσα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- c) Προθεσμία υποβολής προσφορών: 52 ημερολογιακές ημέρες από τη δημοσίευση της πρόσκλησης υποβολής προσφορών στην Επίσημη Επίσημη Εφημερίδα.

**7. Άτομα που δικαιούνται να παραστούν κατά την αποσφράγιση των προσφορών:**

- a) Ένας εκπρόσωπος για κάθε αιτούντα μπορεί να παρευρίσκεται κατά την αποσφράγιση των προσφορών (πρέπει να επιδειχθεί ταυτότητα).
- b) Τόπος, ημερομηνία και χρόνος αποσφράγισης των προσφορών: η αποσφράγιση των προσφορών θα λάβει χώρα στην ακόλουθη διεύθυνση: 174, boulevard du Triomphe, B-1050 Brussels on 6. 5. 1996 (10.00), local time.

**8. Τιμή και όροι πληρωμών:**

- a) οι τιμές πρέπει να αναφέρονται σε Ecu και να είναι σταθερές· οι προβλεπόμενες δαπάνες ταξιδίων και οι ημερήσιες δαπάνες διαβίωσης πρέπει να αναφέρονται ξεχωριστά·
- b) οι όροι πληρωμών περιγράφονται στους όρους συγγραφής υποχρεώσεων και είναι αυτοί που ισχύουν στην Επιτροπή σε ό,τι αφορά τις συμβάσεις μελετών.

**9. Κριτήρια επιλογής:**

- οι προσφέροντες μπορούν να είναι μεμονωμένα πρόσωπα ή νομικά πρόσωπα (υποβάλλοντας των αριθμό αναφοράς των επίσημων μητρώων)·
- πιστοποιητικό σχετικά με τη χρηματοοικονομική κατάσταση του προσφέροντα (αποσπάσματα) υπό μορφή οικονομικών δηλώσεων των 3 τελευταίων ετών·
- αποδείξιμη πείρα σε τεχνοοικονομική αξιολόγηση πολιτικών εκδοχών, σε σχέση με τον περιβαλλοντικό έλεγχο της ρύπανσης από βιομηχανικά απόβλητα·
- πρόσβαση σε πληροφορίες στα κράτη μέλη·
- εμπειρογνομosύνη η οποία θα αποδεικνύεται από τη σύνθεση της ομάδας εργασίας.

**10. Κριτήρια ανάθεσης:**

- η τιμή της πρότασης·
- πρόταση η οποία θα αποδεικνύει κατανόηση της εργασίας που θα αναληφθεί, ο προγραμματισμός της εργασίας και το περιεχόμενο του τελικού προϊόντος·
- γνώση σχετικά με το κόστος που σχετίζεται με τις διάφορες πολιτικές εκδοχές όπως ορίζονται στο τεχνικό παράρτημα.

11. Η σύμβαση καλύπτεται από τη Συμφωνία της GATT.

12. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 12. 2. 1996.

13. **Ημερομηνία λήξης της προκήρυξης από την ΥΕΕΕΚ:** 12. 2. 1996.

**Υποστήριξη κατά την υλοποίηση προγράμματος επίδειξης σχετικά με την ολοκληρωμένη αποκατάσταση των ακτών**

**Προκήρυξη δημοσίου διαγωνισμού — XI.D.2**

(96/C 54/10)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, ΓΔ XI.D.2, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Διαδικασία ανάθεσης:** Διαγωνισμός ανοιχτής διαδικασίας, αριθ. αναφοράς D2/ASS/96 022.
3. **Αντικείμενο της σύμβασης:** Η Επιτροπή επιθυμεί να αναθέσει σε έναν ειδικό την εκτέλεση υπηρεσιών παροχής υποστήριξης για την υλοποίηση του προγράμματος επίδειξης σχετικά με την ολοκληρωμένη αποκατάσταση των ακτών, το οποίο ξεκίνησε με την κοινοποίηση της Επιτροπής COM(95)511.
4. **Διάρκεια της σύμβασης:** 200 εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία υπογραφής της σύμβασης στις 30. 11. 1997· δυνατότητα ανανέωσης για μια αντίστοιχη περίοδο.
5. **Αίτηση για την απόκτηση των εγγράφων:**
  - a) Προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, υπόψη κ. B. Sinnott, DG XI/A/2, (εσωτερική διεύθυνση: TRMF 4/87), τελεφάξ (32-2) 299 44 49.
  - b) Προθεσμία υποβολής της εν λόγω αίτησης: 37 ημέρες από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσης προκήρυξης στο «Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων».
  - c) Τα έγγραφα διατίθενται δωρεάν.
6. **Υποβολής των προσφορών:**
  - a) Ταχυδρομική διεύθυνση: Ευρωπαϊκή Επιτροπή, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, υπόψη κ. B. Sinnott, DG XI/A/2 (εσωτερική διεύθυνση: TRMF 4/87).
  - b) Γλώσσες: η προσφορά πρέπει να συνταχθεί σε μια από τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να υποβληθεί σε τρία αντίτυπα.
  - c) Προθεσμία υποβολής των προσφορών: 52 ημέρες από τη δημοσίευση της παρούσης προκήρυξης στο «Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων».
7. a) **Πρόσωπα τα οποία επιτρέπεται να παραστούν στην αποσφράγιση των προσφορών:** Ένας εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος ανά υποψήφιο (θα ζητηθεί το σχετικό πληρεξούσιο).
  - b) **Η αποσφράγιση των προσφορών θα λάβει χώρα:** 2. 5. 1996 (10.00), Bld de Triomphe 174, B-1050 Bruxelles.
8. **Τιμή και όροι πληρωμής:**
  - a) Οι τιμές, εκφραζόμενες σε Ecu, πρέπει να είναι σταθερές και οι εκτιμώμενες ταξιδιωτικές δαπάνες, καθώς και τα έξοδα διαβίωσης πρέπει να αναφέρονται ξεχωριστά.
  - b) Οι όροι πληρωμής αναφέρονται στα έγγραφα διαγωνισμού και είναι εκείνοι που ισχύουν στις συμβάσεις μελετών που συνάπτονται με την Επιτροπή.
9. **Κριτήρια επιλογής:**
  - a) Οι υποψήφιοι πρέπει να συνιστούν ανεξάρτητα φυσικά ή νομικά πρόσωπα· ως απόδειξη αυτού, θα πρέπει να υποβάλουν όλα τα πιστοποιητικά εγγραφής και τους αριθμούς των επίσημων μητρώων.
  - b) Οι υποψήφιοι θα πρέπει να παράσχουν στοιχεία σχετικά με τη χρηματοοικονομική τους κατάσταση μέσω καταστάσεων λογαριασμών ή/και ισολογισμών (ή αποσπασμάτων ισολογισμών).
  - c) Οι υποψήφιοι πρέπει να αποδείξουν την ικανότητά τους να εκτελέσουν τις εν λόγω εργασίες στα διάφορα κράτη μέλη της Ένωσης.
  - d) Οι υποψήφιοι πρέπει να αποδείξουν ότι το πρόσωπο που προτείνεται για την εκτέλεση της σύμβασης διαθέτει τις απαραίτητες γνώσεις και εμπειρία:
    - γνώσεις στον τομέα του περιβάλλοντος και της αποκατάστασης εδαφών,
    - εμπειρία στην ολοκληρωμένη αποκατάσταση, καθώς και στους μηχανισμούς και μέσα συντονισμού, σε ένα ή περισσότερα εδαφικά επίπεδα,
    - εμπειρία στον έλεγχο και στο συντονισμό έργων και προγραμμάτων, καθώς και στην ανάλυση αποτελεσμάτων,
    - ικανότητα σύνταξης τεχνικών εκθέσεων και άλλων εκθέσεων.
10. **Κριτήρια ανάθεσης:**
  - a) Επίπεδο εμπειρίας,
  - b) κατανόηση εκ μέρους του υποψηφίου της συνεισφοράς που είναι σε θέση να προσφέρει στο πλαίσιο του προγράμματος επίδειξης,
  - c) τιμή,
  - d) γλωσσικές γνώσεις.
11. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 13. 2. 1996.
12. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την ΥΕΕΚ:** 13. 2. 1996.
13. **Η σύμβαση εντάσσεται στο πλαίσιο της συμφωνίας ΓΣΔΕ.**

**Ανοικτή πρόσκληση υποβολής προσφορών για σύμβαση συντήρησης στούντιο τηλεόρασης στη  
ΓΔ XIII**

(96/C 54/11)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση Τηλεπικοινωνίες, αγορά πληροφοριών και αξιοποίηση της έρευνας, ΓΔ XIII/A, υπόψη της Ms Alison Birkett, BU31 3/58, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Τηλ. (32-2) 296 89 42. Τελεφάξ (32-2) 296 83 93.

2. **Κατηγορία και περιγραφή υπηρεσιών:** Η ΓΔ XIII έχει 2 σταθερά πειραματικά στούντιο τηλεόρασης στις Βρυξέλλες και στο Λουξεμβούργο αντίστοιχα.

Επιπλέον, λειτουργεί μία κινητή μονάδα τηλεόρασης στη BU 24 και άλλη μία κινητή μονάδα πρόκειται να εγκατασταθεί στο Συμβούλιο των Υπουργών για το πρόγραμμα REVA (Réseau de vidéoconférences entre administrations pour l'élaboration des décisions communautaires).

Η χρήση των στούντιο οπτικής συνεδρίασης αυξάνεται στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή, καθώς η τεχνολογική πρόοδος το επιτρέπει, για ορισμένους τύπους συσκέψεων που αντικαθιστούν τα ταξίδια από το ένα μέρος στο άλλο, εξοικονομώντας με τον τρόπο αυτό χρόνο και χρήμα. Επιπλέον, η χρήση των γραμμών μεταξύ Βρυξελλών και Λουξεμβούργου χρησιμοποιούνται σε μόνιμη βάση από διάφορες υπηρεσίες της Επιτροπής Μόνιμων Αντιπροσώπων των 15 κρατών μελών και από αρκετούς Επιτρόπους που κάνουν χρήση των εν λόγω στούντιο για ειδικές συσκέψεις, καθώς και για συνεντεύξεις τύπου.

Στο πλαίσιο της τεχνικής συντήρησης θα αναληφθούν πολλές πειραματικές δράσεις κατά τη διάρκεια των επόμενων 12 μηνών περιλαμβανομένης δοκιμής για ταυτόχρονη διερμηνεία, συνδέσεις ISDN 128 και 384 KBit/s, επιτραπέζια πολυμέσα, τερματικά MCU και U, VSAT και τηλεόραση επιχειρησιακών εφαρμογών.

Προκειμένου να διασφαλιστεί η συνεχής τεχνική συντήρηση των πειραματικών στούντιο τηλεόρασης, η ΓΔ XIII προκηρύσσει την παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών.

Ο υποψήφιος θα πρέπει να είναι ανεξάρτητος εμπειρογνώμονας με τουλάχιστον 5 έτη πείρα στον εν λόγω τομέα, ενώ σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει έχει συμβασιακές σχέσεις με εταιρείες πώλησης υλικού τηλεόρασης.

3. **Τόπος παράδοσης:** βλέπε σημείο 1.

4., 5.

6. **Εναλλακτικές προσφορές:** δεν γίνονται δεκτές.

7. **Προθεσμία ολοκλήρωσης των εργασιών:** 12 μήνες.

8. a) **Επωνυμία και διεύθυνση των υπηρεσιών από την οποία μπορούν να ζητηθούν οι όροι συγγραφής υποχρεώσεων:** βλέπε σημείο 1.

b) **Οριστική ημερομηνία υποβολής των εν λόγω αιτήσεων:** 14. 3. 1996.

c) **Οι αιτήσεις για τους όρους συγγραφής υποχρεώσεων όσον αφορά τις μελέτες μπορούν να γίνουν γραπτώς ή διά τελεφάξ:** Σε περίπτωση που γίνουν με τελεφάξ, πρέπει να επιβεβαιωθούν με επιστολή, η οποία θα πρέπει να αποσταλεί πριν από τη λήξη της προθεσμίας που αναφέρεται στο σημείο 8 (b).

9. a) **Καταληκτική ημερομηνία υποβολής προσφορών:** 5. 4. 1996.

b) **Επωνυμία και διεύθυνση της υπηρεσίας στην οποία θα πρέπει να αποσταλούν οι προτάσεις:** βλέπε σημείο 1.

10. a) **Άτομα που δικαιούνται να παραστούν κατά την αποσφράγιση των προσφορών:** επίσημοι αντιπρόσωποι της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και 1 εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος κάθε προσφέροντα.

b) **Η αποσφράγιση θα λάβει χώρα στις:** 16. 4. 1996 (10.00). Address: The European Commission, Directorate-General for Telecommunications, Information Market and Exploitation of Research, avenue de Beaulieu 31, Meeting Room nr. 02, Third Floor, B-1160 Bruxelles.

11.

12. **Κύριοι όροι χρηματοδότησης και πληρωμών:** Η παροχή των υπηρεσιών χρηματοδοτείται 100 %.

13.

14. **Πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση του προσφέροντα:** ο προσφέρων θα κληθεί να προσκομίσει πληροφορίες οικονομικής και τεχνικής φύσης για τους σκοπούς της αξιολόγησης. Οι εν λόγω απαιτήσεις περιγράφονται στους όρους συγγραφής υποχρεώσεων.

15. **Περίοδος ισχύος:** 6 μήνες.

16. **Κριτήρια αξιολόγησης:** αναφέρονται στους όρους συγγραφής υποχρεώσεων.

17.

18. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 13. 2. 1996.

19. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 13. 2. 1996.

## Phare — Εξοπλισμός πληροφορικής

## Περίληψη διακήρυξης διαγωνισμού της Ευρωπαϊκής Επιτροπής εξ ονόματος της κυβέρνησης της Ρουμανίας για έργο χρηματοδοτούμενο από τους πόρους του Phare

(96/C 54/12)

**Ονομασία και αριθμός του έργου**

Προμήθεια μικροϋπολογιστών και εκτυπωτών για σύστημα κτηματογράφησης και μηχανογράφησης, Ρουμανία - Phare αριθ. RO 93.06-01.02.

**1. Συμμετοχή και καταγωγή**

Δικαίωμα συμμετοχής έχει, επί ίσους όρους, κάθε νομικό και φυσικό πρόσωπο των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και της Αλβανίας, της Βουλγαρίας, της Εσθονίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας, της Ρουμανίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Σλοβενίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας.

Το παρεχόμενο υλικό πρέπει να είναι καταγωγής των ανωτέρω χωρών.

Οι διαγωνιζόμενοι πρέπει να παράσχουν βεβαίωση ISO 9001 και ISO 9002 για όλους τους υπολογιστές.

**2. Αντικείμενο**

Προμήθεια σε μία παρτίδα των ακόλουθων ειδών:

Παρτίδα 1: προμήθεια και εγκατάσταση 84 μικροϋπολογιστών, 42 εκτυπωτών λέιζερ, σχετικό λογισμικό, υλικό και κατάρτιση για 42 τοπικών κτηματογραφικών υπηρεσιών.

**3. Τέχνη δημοπράτησης**

Η πλήρης σειρά των τευχών δημοπράτησης διατίθεται δωρεάν από τις ακόλουθες διευθύνσεις:

a) Ministry of Agriculture and Food, Romania, M. M. Purcaru, Director, Phare Programme Management Unit, attention: M. André Hernandez, Ministry of Agriculture and Food, 17, Blvd Carol I, Sector 3, RO-Bucarest, facsimile (40-1) 312 40 29.

b) Commission of the European Communities, DG I A B4, Mme. A. Motte (SC 27-2/52), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tel (32-2) 299 20 16, telefax (32-2) 299 16 66.

c) Τα γραφεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/ 505 34 91, Telefax (43-1) 50 53 37 97],

B-1140 Bruxelles, DG VIII/C/3, rue de Genève 12, bureau 4/15 [tel. (32-2) 299 49 30, télécopieur (32-2) 299 28 70],

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90, Telefax (49-228) 530 09 50],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45-33) 14 41 40, telefax (45-33) 11 12 03],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11, telefax (34-1) 432 14 09],

GR-106 74 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

F-75007 Paris, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38, télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

FIN-00131 Helsinki, Pohois-Esplandi 31, Pl. Box 234 [tel. (358-0) 65 64 20, telefax (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91, telefax (39-6) 679 16 58],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44, facsimile (353-1) 71 26 57],

L-2920 Luxembourg, ch. de Commerce 7, rue Alcide de Gasperi, BP 1503 [tél. (352) 430 11, télécopieur (352) 43 01 44 33],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 75 01, telefax (31-70) 379 78 78],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44, telefax (351-1) 55 43 97],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72, telefax (46-8) 611 44 35],

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92, facsimile (44-171) 973 19 00].

**4. Οι προσφορές (σε 6 αντίγραφα)**

Πρέπει να περιέλθουν το αργότερο 15. 3. 1996 (10.00), τοπική ώρα, στη διύθυνση:

Ministry of Agriculture and Food, attention: Secretary of State dr eng A. Lapusan, Dept of Coordination of Agricultural Strategy and Reform, 24, Blvd Carol I, Sector 3, RO-Bucarest.

Επιπλέον αντίγραφα πρέπει να παραδοθούν, εντός της αυτής προθεσμίας, στις διευθύνσεις που περιλαμβάνονται στο τμήμα Β των οδηγιών για τους διαγωνιζόμενους.

Η αποφράγιση θα γίνει δημοσίως στις 15. 3. 1996 (14.00), τοπική ώρα, στην ίδια διεύθυνση.

## Phare — Θέσεις εργασίας πληροφορικής

## Περίληψη διακήρυξης διαγωνισμού της Ευρωπαϊκής Επιτροπής εξ ονόματος της κυβέρνησης της Ρουμανίας για έργο χρηματοδοτούμενο από τους πόρους του Phare

(96/C 54/13)

**Ονομασία και αριθμός του έργου**

Προμήθεια 150 Ολικών Σταθμών για σύστημα κτηματογράφησης και μηχανογράφησης, Ρουμανία - Phare αριθ. RO 93.06-01.01.

**1. Συμμετοχή και καταγωγή**

Δικαίωμα συμμετοχής έχει, επί ίσοις όροις, κάθε νομικό και φυσικό πρόσωπο των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και της Αλβανίας, της Βουλγαρίας, της Εσθονίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας, της Ρουμανίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Σλοβενίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας.

Το παρεχόμενο υλικό πρέπει να είναι καταγωγής των ανωτέρω χωρών.

Οι διαγωνιζόμενοι πρέπει να παράσχουν βεβαίωση ISO 9001 και ISO 9002 για όλους τους υπολογιστές.

**2. Αντικείμενο**

Προμήθεια σε μία παρτίδα των ακόλουθων ειδών:

Παρτίδα 1: 150 ολικοί σταθμοί, σχετικό λογισμικό για τοπογραφικούς υπολογισμούς και μεταφορά δεδομένων σε καθορισμένους μικροϋπολογιστές, καλωδίωση, βοηθητικά εξαρτήματα, εγχειρίδια χρήσης και συντήρησης, ανταλλακτικά και κατάρτιση.

**3. Τύχη δημοπράτησης**

Η πλήρης σειρά των τευχών δημοπράτησης διατίθεται δωρεάν από τις ακόλουθες διευθύνσεις:

a) Ministry of Agriculture and Food, Romania, M. M. Purcaru, Director, Phare Programme Management Unit, attention: M. André Hernandez, Ministry of Agriculture and Food, 17, Blvd Carol I, Sector 3, RO-Bucarest, facsimile (40-1) 312 40 29.

b) Commission of the European Communities, DG I A, DG I A B4, Mme. A. Motte (SC 27-2/52), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tel (32-2) 299 20 16, telefax (32-2) 299 16 66.

c) Τα γραφεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/505 34 91, Telefax (43-1) 50 53 37 97],

B-1140 Bruxelles, DG VIII/C/3, rue de Genève 12, bureau 4/15 [tel. (32-2) 299 49 30, télécopieur (32-2) 299 28 70],

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90, Telefax (49-228) 530 09 50],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45-33) 14 41 40, telefax (45-33) 11 12 03],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11, telefax (34-1) 432 14 09],

GR-106 74 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

F-75007 Paris, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38, télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

FIN-00131 Helsinki, Pohois-Esplanadi 31, Pl. Box 234 [tel. (358-0) 65 64 20, telefax (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91, telefax (39-6) 679 16 58],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44, facsimile (353-1) 71 26 57],

L-2920 Luxembourg, ch. de Commerce 7, rue Alcide de Gasperi, BP 1503 [tél. (352) 430 11, télécopieur (352) 43 01 44 33],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 75 01, telefax (31-70) 379 78 78],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44, telefax (351-1) 55 43 97],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72, telefax (46-8) 611 44 35],

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92, facsimile (44-171) 973 19 00].

**4. Οι προσφορές (σε 6 αντίγραφα)**

Πρέπει να περιέλθουν το αργότερο 15. 3. 1996 (10.00), τοπική ώρα, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ministry of Agriculture and Food, attention: Secretary of State dr eng A. Lapusan, Dept of Coordination of Agricultural Strategy and Reform, 24, Blvd Carol I, Sector 3, RO-Bucarest.

Επιπλέον αντίγραφα πρέπει να παραδοθούν, εντός της αυτής προθεσμίας, στις διευθύνσεις που περιλαμβάνονται στο τμήμα Β των οδηγιών για τους διαγωνιζόμενους.

Η αποφράγιση θα γίνει δημοσίως στις 15. 3. 1996 (14.00), τοπική ώρα, στην ίδια διεύθυνση.